

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2009

Utgiven i Helsingfors den 23 december 2009

Nr 1135—1140

INNEHÅLL

| Nr | | Sidan |
|------|--|-------|
| 1135 | Statsrådets förordning om ändring av idrottsförordningen | 5465 |
| 1136 | Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om universitetsexamina | 5467 |
| 1137 | Statsrådets förordning om ändring av förordningen om yrkesutbildning | 5477 |
| 1138 | Statsrådets förordning om ändring av 1 § förordningen om när vissa beslut som fattas vid statsrådets allmänna sammanträde och hör till undervisningsministeriets förvaltningsområde skall vara avgiftsbelagda och om storleken av avgifterna | 5478 |
| 1139 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om fiske efter vassbuk och strömming på Östersjöns centralbassäng år 2010 | 5479 |
| 1140 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om användningen av Finlands torskkvot inom det östra regleringsområdet år 2010 | 5480 |

Nr 1135

Statsrådets förordning om ändring av idrottsförordningen

Given i Helsingfors den 17 december 2009

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet *ändras* i idrottsförordningen av den 18 december 1998 (1055/1998) 4 § samt *fogas* till förordningen en ny 4 a och en ny 4 b § som följer:

4 §

Uppgifterna för det regionala idrottsväsendet

Uppgifterna för närings-, trafik- och miljöcentralerna är följande enligt det som man i handlingarna gällande resultatmålen kommer överens om

- 1) beredningen av utvärderingen av den regionala tillgången till basservice,
- 2) styrningen av och stödet till byggande av idrottsanläggningar,
- 3) utvecklande av hälsofrämjande idrott,
- 4) främjande av idrott för specialgrupper,
- 5) internationellt samarbete,
- 6) stöd till den regionala medborgarverksamheten,
- 7) genomförande av riksomfattande program på regional nivå,

8) utvecklande av det regionala samarbetet,

9) andra uppgifter som undervisningsministeriet tilldelar.

4 a §

Tillsättandet och sammansättningen av de regionala idrottsråden

I samband med närings-, trafik- och miljöcentralerna fungerar de av landskapsförbunden tillsatta regionala idrottsråden. Om en närings-, trafik- och miljöcentral har hand om idrottsrelaterade uppgifter inom ett verksamhetsområde som hör till en annan närings-, trafik- och miljöcentral är det de landskapsförbund till vars områden det utvidgade verksamhetsområdet hör som i samråd tillsätter

ett idrottsråd. Landskapsförbunden utser medlemmarna i idrottsråden. Detta sker bland de personer som regionala föreningar och sammanslutningar med förankring inom olika sektorer inom idrott samt viktiga samarbetsparter har föreslagit. Mandatperioden för de regionala idrottsråden är högst fyra år.

Ett regionalt idrottsråd har en ordförande och minst sju men högst 16 övriga medlemmar. I idrottsråden ska olika sektorer inom idrottskulturen, medborgarorganisationerna inom idrotten samt kommunerna vara företrädare och regionala och språkliga synpunkter beaktas. Medlemmarna i idrottsråden ska vara personer som är förtrodda med idrottspolitik eller olika områden inom idrotten.

4 b §

Uppgifterna för de regionala idrottsråden

Uppgifterna för de regionala idrottsråden är att behandla frågor som med tanke på idrott och idrottspolitik är vittsyftande och principiellt viktiga, t.ex. att

- 1) avge utlåtande till närings-, trafik- och

miljöcentralen om understödsansökningar som gäller anläggande av idrottsanläggningar,

- 2) avge utlåtande till närings-, trafik- och miljöcentralen om förslag till finansieringsplaner som gäller anläggande av idrottsanläggningar,

- 3) ta initiativ till och avge utlåtanden i frågor som gäller idrottspolitik och som främjar det regionala idrottsväsendet,

- 4) delta i sådana uppgifter i anslutning till det internationella idrottssamarbetet som ministeriet bestämmer,

- 5) utföra andra uppgifter som faller inom de regionala idrottsrådets verksamhetsområde.

Verksamhetsutgifterna för de regionala idrottsråden betalas av det anslag som undervisningsministeriet har ställt till närings-, trafik och miljöcentralernas förfogande.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 17 december 2009

Kultur- och idrottsminister *Stefan Wallin*

Konsultativ tjänsteman Erkki Norbäck

Nr 1136

Statsrådets förordning**om ändring av statsrådets förordning om universitetsexamina**

Given i Helsingfors den 17 december 2009

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, *upphävs* i statsrådets förordning av den 19 augusti 2004 om universitetsexamina (794/2004) 25 § samt *ändras* 1, 4 och 17 § samt förordningens bilaga som följer:

1 §

Tillämpningsområde

I denna förordning föreskrivs om de lägre och högre högskoleexamina samt vetenskapliga och konstnärliga påbyggnadsexamina som avläggs vid universitet som avses i universitetslagen (558/2009). Bestämmelser om de yrkesinriktade påbyggnadsexamina som avläggs vid universiteten utfärdas separat.

4 §

Examina på främmande språk

För en examen enligt 11 § 2 mom. i universitetslagen som har avlagts på något annat språk än finska eller svenska ges utöver ett examensbevis på finska eller svenska och den examensbenämning på finska eller svenska

som finns i bilagan till förordningen även en examensbenämning på engelska enligt vad som nämns i bilagan.

17 §

Iakttagande av Europeiska gemenskapens lagstiftning

Utbildning som leder till veterinärmedicin licentiatexamen, odontologie licentiatexamen och medicin licentiatexamen, provisorsexamen samt arkitektexamen samt utbildning som leder till en lägre högskoleexamen som ligger till grund för nämnda examina ska ordnas med iakttagande av Europeiska gemenskapens lagstiftning om utbildningens miniminivå.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010.

Helsingfors den 17 december 2009

Undervisningsminister *Henna Virkkunen*

Direktör Anita Lehikoinen

**FÖRTECKNING ÖVER UTBILDNINGSSOMRÅDENA VID UNIVERSITETEN,
EXAMINAS NAMN OCH DE UNIVERSITET DÄR EXAMINA KAN AVLÄGGAS****Förkortningar av utbildningsenheternas namn:**

| | |
|-----------|---|
| AU | Aalto-universitetet |
| BA | Bildkonstakademin |
| HU | Helsingfors universitet |
| HU (SSKH) | Svenska social- och kommunalhögskolan vid Helsingfors universitet |
| JU | Jyväskylä universitet |
| LU | Lapplands universitet |
| SHH | Svenska handelshögskolan |
| SibA | Sibelius-Akademin |
| TeaH | Teaterhögskolan |
| TTU | Tammerfors tekniska universitet |
| TU | Tammerfors universitet |
| UU | Uleåborgs universitet |
| VTU | Villmanstrands tekniska universitet |
| VU | Vasa universitet |
| ÅA | Åbo Akademi |
| ÅU | Åbo universitet |
| ÖFU | Östra Finlands universitet |

| Utbildningsområde och examen | Utbildningsansvar |
|---|----------------------|
| AGRIKULTUR-FORSTVETENSKAPLIGA Kandidatexamen i livsmedelsvetenskaper Bachelor of Food Sciences Agronomie- och forstkandidatexamen Bachelor of Science (Agriculture and Forestry) Magisterexamen i livsmedelsvetenskaper Master of Food Sciences Agronomie- och forstmagisterexamen Master of Science (Agriculture and Forestry) Licentiatexamen i livsmedelsvetenskaper Licentiate of Food Science Agronomie- och forstlicentiatexamen Licentiate of Science (Agriculture and Forestry) Doktorsexamen i livsmedelsvetenskaper Doctor of Food Sciences Agronomie- och forstdoktorsexamen Doctor of Sciences (Agriculture and Forestry) | HU, ÖFU ¹ |
| BILDKONST Kandidatexamen i bildkonst Bachelor of Fine Arts Magisterexamen i bildkonst Master of Fine Arts Doktorsexamen i bildkonst Doctor of Fine Arts | BA |
| DANS Kandidatexamen i danskonst Bachelor of Arts (Dance) Magisterexamen i danskonst Master of Arts (Dance) Licentiatexamen i danskonst Licentiate of Arts (Dance) Doktorsexamen i danskonst Doctor of Arts (Dance) | TeaH |

¹ endast forstvetenskapliga området

| Utbildningsområde och examen | Utbildningsansvar |
|---|--|
| <p>EKONOMISKA</p> <p>Ekonomie kandidatexamen Bachelor of Science (Economics and Business Administration)</p> <p>Ekonomie magisterexamen Master of Science (Economics and Business Administration)</p> <p>Ekonomie licentiatexamen Licentiate of Science (Economics and Business Administration)</p> <p>Ekonomie doktorsexamen Doctor of Science (Economics and Business Administration)</p> | <p>AU, JU, SHH, TU, UU, VTU, VU, ÅA, ÅU, ÖFU</p> |
| <p>FARMACEUTISKA</p> <p>Farmaceutexamen Bachelor of Science (Pharmacy)</p> <p>Provisorsexamen Master of Science (Pharmacy)</p> <p>Farmacie licentiatexamen Licentiate of Science (Pharmacy)</p> <p>Farmacie doktorsexamen Doctor of Science (Pharmacy)</p> | <p>HU, ÅA², ÖFU</p> |

² endast farmaceutexamen

| Utbildningsområde och examen | Utbildningsansvar |
|--|---|
| <p>GYMNASTIK- OCH IDROTTSVETENSKAPLIGA Kandidatexamen i gymnastik-och idrottsvetenskaper Bachelor of Science (Sport and Health Sciences) Magisterexamen i gymnastik- och idrottsvetenskaper Master of Science (Sport and Health Sciences) Licentiatexamen i gymnastik- och idrottsvetenskaper Licentiate of Philosophy (Sport and Health Sciences) Doktorsexamen i gymnastik- och idrottsvetenskaper Doctor of Philosophy (Sport and Health Sciences)</p> | <p>JU</p> |
| <p>HUMANISTISKA Kandidatexamen i humanistiska vetenskaper Bachelor of Arts Filosofie magisterexamen Master of Arts Filosofie licentiatexamen Licentiate of Philosophy Filosofie doktorsexamen Doctor of Philosophy</p> | <p>HU, JU, TU, UU, VU, ÅA, ÅU, ÖFU</p> |
| <p>HÄLSOVETENSKAPER Kandidatexamen i hälsovetenskaper Bachelor of Health Sciences Magisterexamen i hälsovetenskaper Master of Health Sciences Licentiatexamen i hälsovetenskaper Licentiate of Health Sciences Doktorsexamen i hälsovetenskaper Doctor of Health Sciences</p> | <p>JU, TU, UU, ÅA, ÅU, ÖFU</p> |

| Utbildningsområde och examen | Utbildningsansvar |
|--|------------------------------|
| JURIDISKA Rättsnotarieexamen Bachelor of Laws Juris magisterexamen Master of Laws Juris licentiatexamen Licentiate of Laws Juris doktorsexamen Doctor of Laws | HU, LU, ÅA ³ , ÅU |
| KONSTINDUSTRIELLA Konstkandidatexamen Bachelor of Arts (Art and Design) Konstmagisterexamen Master of Arts (Art and Design) Konstdoktorsexamen Doctor of Arts (Art and Design) | AU, LU |
| MEDICINSKA Medicine kandidatexamen Bachelor of Medicine Medicine licentiatexamen Licentiate of Medicine Medicine doktorsexamen Doctor of Medical Science | HU, TU, UU, ÅU , ÖFU |
| MUSIK Musikkandidatexamen Bachelor of Music Musikmagisterexamen Master of Music Musiklicentiatexamen Licentiate of Music Musikkdoktorsexamen Doctor of Music | SibA |

³ endast rättsnotarieexamen

| Utbildningsområde och examen | Utbildningsansvar |
|---|---|
| NATURVETENSKAPLIGA Kandidatexamen i naturvetenskaper Bachelor of Science Filosofie magisterexamen Master of Science Filosofie licentiatexamen Licentiate of Philosophy Filosofie doktorsexamen Doctor of Philosophy | HU, JU, TTU ⁴ , TU, UU, ÅA, ÅU, ÖFU |
| ODONTOLOGISKA Odontologie kandidatexamen Bachelor of Dentistry Odontologie licentiatexamen Licentiate of Dentistry Odontologie doktorsexamen Doctor of Dental Science | HU, UU, ÅU, ÖFU |
| PEDAGOGISKA Pedagogie kandidatexamen Bachelor of Arts (Education) Pedagogie magisterexamen Master of Arts (Education) Pedagogie licentiatexamen Licentiate of Philosophy (Education) Pedagogie doktorsexamen Doctor of Philosophy (Education) | HU, JU, LU, TU, UU, ÅA, ÅU, ÖFU |

⁴ Inom det naturvetenskapliga området har Tammerfors tekniska universitets utbildningsansvar i läroämnen om vilka särskilt föreskrivs genom förordning av undervisningsministeriet. Namnet på en examen som avläggs vid Tammerfors tekniska universitet följer dock alltid examensbenämningen inom det teknisk-vetenskapliga området.

| Utbildningsområde och examen | Utbildningsansvar |
|--|---|
| <p>PSYKOLOGISKA</p> <p>Psykologie kandidatexamen Bachelor of Arts (Psychology)</p> <p>Psykologie magisterexamen Master of Arts (Psychology)</p> <p>Filosofie magisterexamen Master of Arts</p> <p>Psykologie licentiatexamen Licentiate of Arts (Psychology)</p> <p>Psykologie doktorsexamen Doctor of Philosophy (Psychology)</p> | <p>HU, JU, TU, ÅA, ÅU, ÖFU</p> |
| <p>SAMHÄLLSVETENSKAPLIGA</p> <p>Förvaltningskandidatexamen Bachelor of Administrative Sciences</p> <p>Politics kandidatexamen Bachelor of Social Sciences</p> <p>Kandidatexamen i samhällsvetenskaper Bachelor of Social Sciences</p> <p>Förvaltningsmagisterexamen Master of Administrative Sciences</p> <p>Politics magisterexamen Master of Social Sciences</p> <p>Magisterexamen i samhällsvetenskaper Master of Social Sciences</p> <p>Förvaltningslicentiatexamen Licentiate of Administrative Sciences</p> <p>Politics licentiatexamen Licentiate of Social Sciences</p> <p>Licentiatexamen i samhällsvetenskaper Licentiate of Social Sciences</p> | <p>HU, HU (SSKH)⁵, JU, LU, TU, VU, ÅA, ÅU, ÖFU</p> |

⁵ endast kandidatexamen

| Utbildningsområde och examen | Utbildningsansvar |
|---|---------------------------------|
| Förvaltningsdoktorsexamen Doctor of Administrative Sciences | |
| Politics doktorsexamen Doctor of Social Sciences | |
| Doktorsexamen i samhällsvetenskaper Doctor of Social Sciences | |
| <p>TEATER</p> <p>Kandidatexamen i teaterkonst Bachelor of Arts (Theatre and Drama)</p> <p>Magisterexamen i teaterkonst Master of Arts (Theatre and Drama)</p> <p>Licentiatexamen i teaterkonst Licentiate of Arts (Theatre and Drama)</p> <p>Doktorsexamen i teaterkonst Doctor of Arts (Theatre and Drama)</p> | TeaH, TU |
| TEKNISK-VETENSKAPLIGA | AU, TTU, UU, VTU, VU, ÅA, ÅU |
| Teknologie kandidatexamen Bachelor of Science (Technology)/(Architecture) | |
| Arkitektexamen Master of Science (Architecture) | AU, TTU, UU |
| Diplomingenjörsexamen Master of Science (Technology) | |
| Landskapsarkitektexamen Master of Science (Landscape Architecture) | AU |
| Teknologie licentiatexamen Licentiate of Science (Technology) / (Architecture) | |
| Teknologie doktorsexamen Doctor of Science (Technology)/(Architecture) | |
| TEOLOGISKA | HU, ÅA, ÖFU |
| Teologie kandidatexamen Bachelor of Theology | |
| Teologie magisterexamen Master of Theology | |

Nr 1137

Statsrådets förordning
om ändring av förordningen om yrkesutbildning

Given i Helsingfors den 17 december 2009

På föredragning från undervisningsministeriet
 ändras i förordningen om yrkesutbildning (811/1998) 10 § 4 mom., sådant det lyder i
 förordning 488/2008 och 20 § 1 mom. samt
 fogas till förordningen en ny 19 a § samt till 20 § ett nytt 3 mom., som följer:

10 §

*Grunderna för bedömningen inom
 läroavtalsutbildningen*

— — — — —
 Vid undervisning och handledning som ges handikappade studerande i tränings- och rehabiliteringssyfte, vid utbildning som förbereder invandrare för den grundläggande yrkesutbildningen, vid orienterande och förberedande utbildning före den grundläggande yrkesutbildningen samt vid undervisning i huslig ekonomi kan avvikelser göras från ovanstående grunder för bedömning enligt vad som bestäms i de av Utbildningsstyrelsen fastställda grunderna för läroplanen.
 — — — — —

19 a §

*Orienterande och förberedande utbildning
 före den grundläggande yrkesutbildningen*

Syftet med den orienterande och förberedande utbildningen före den grundläggande yrkesutbildningen som avses i 3 § 2 mom. lagen om yrkesutbildning är att ge kunskap och behövliga färdigheter för att den studerande ska söka sig till grundläggande yrkesutbildning. Därtill är syftet med utbildningen

Helsingfors den 17 december 2009

Undervisningsminister *Henna Virkkunen*

att stödja och stärka den studerandes förutsättningar att avlägga yrkesinriktad grundexamen.

Utbildningens omfattning är minst 20 och högst 40 studieveckor.

Utbildningen ska följa de av Utbildningsstyrelsen fastställda grunderna för läroplanen.

20 §

Undervisning i huslig ekonomi

Undervisning i huslig ekonomi som avses i 3 § 3 mom. lagen om yrkesutbildning kan ordnas som annan utbildning än grundläggande yrkesutbildning vid sidan av utbildningen inom turism-, kosthålls- och ekonomibranschen om inte vederbörande ministerium med stöd av lagens 9 § beslutar annat i den utbildningsuppgift som ges utbildningsanordnaren. Syftet med utbildningen är att ge den studerande praktiska kunskaper och färdigheter i huslig ekonomi och att främja välbefinnandet.

— — — — —
 Utbildningen ska följa de av Utbildningsstyrelsen fastställda grunderna för läroplanen.

— — — — —
 Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010.

Regeringsrådet Kaija Suorsa-Aarnio

Nr 1138

Statsrådets förordning**om ändring av 1 § förordningen om när vissa beslut som fattas vid statsrådets allmänna sammanträde och hör till undervisningsministeriets förvaltningsområde skall vara avgiftsbelagda och om storleken av avgifterna**

Given i Helsingfors den 17 december 2009

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, *ändras* 1 § förordningen den 31 juli 1995 om när vissa beslut som fattas vid statsrådets allmänna sammanträde och hör till undervisningsministeriets förvaltningsområde skall vara avgiftsbelagda och om storleken av avgifterna (994/1995) sådan den lyder i förordningen 1151/2006, som följer:

1 §

Följande beslut som fattas vid statsrådets allmänna sammanträde är sådana avgiftsbelagda offentlighetsrättsliga prestationer som avses i 6 § 2 mom. lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992) och för vilka uppbärs en fast avgift enligt självkostnadsvärde:

- 1) beslut om tillstånd och ändring av tillstånd enligt 6 § yrkeshögskolelagen (351/2003),
- 2) beslut som gäller tillstånd att ordna utbildning enligt 7 § lagen om grundläggande utbildning (628/1998),
- 3) beslut som gäller dispens från behörighetsvillkoren för sådana tjänster vid undervisningsministeriet och vid ett ämbetsverk

som hör till dess förvaltningsområde till vilka republikens president eller statsrådets allmänna sammanträde utnämner.

Avgiften för ett beslut som gäller tillstånd för en yrkeshögskola är 2 835 euro, en ändring av ett sådant tillstånd 2 165 euro, ett tillstånd att ordna utbildning 2 320 euro och en anhållan om dispens 610 euro.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010.

Om en prestation enligt 1 § 2 mom. gäller ett ärende som blivit anhängigt innan denna förordning träder i kraft, tas avgift för prestationen ut enligt de bestämmelser som gällde före ikraftträdandet.

Helsingfors den 17 december 2009

Undervisningsminister *Henna Virkkunen*

Överinspektör Janne Öberg

Nr 1139

Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om fiske efter vassbuk och strömming på Östersjöns centralbassäng år 2010

Given i Helsingfors den 17 december 2009

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 10 § i lagen av den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994):

1 §

*Fiske efter vassbuk och strömming på
Östersjöns centralbassäng*

Fiskefartyg som är registrerade i Finland får år 2010 fiska vassbuk eller strömming inom ICES delområden 22—28 samt delområde 29 söder om breddgraden 59°30'N så att vassbuckfångsten som av alla i Finland registrerade fiskefartyg fiskats inom ifrågava-

rande områden är sammanlagt högst 5 000 ton.

2 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010 och är i kraft till den 31 december 2010.

Helsingfors den 17 december 2009

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Konsultativa tjänstemannen Orian Bondestam

Nr 1140

Jord- och skogsbruksministeriets förordning**om användningen av Finlands torskkvot inom det östra regleringsområdet år 2010**

Given i Helsingfors den 17 december 2009

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 10 § i lagen av den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994):

1 §

*Användningen av torskkvoten inom ICES
delområden 25—32*

Av Finlands torskkvot för år 2010 för ICES delområden 25—32 får fiskefartyg som är registrerade i Finland fiska så att:

- 1) den sammanlagda torskfångsten för fiskefartyg vars igenkänningslängd är över 20 meter får vara sammanlagt högst 500 ton,
- 2) den sammanlagda torskfångsten för fiskefartyg vars igenkänningslängd är högst 20 meter får vara sammanlagt högst 370 ton,

- 3) den sammanlagda torskfångsten för fiskefartyg vars igenkänningslängd är högst 20 meter och som fångas med nät eller krok får norr om breddgraden 59°30'N vara sammanlagt högst 31 ton.

2 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010 och är i kraft till den 31 december 2010.

Helsingfors den 17 december 2009

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Konsultativa tjänstemannen Orian Bondestam